

古典ギリシア語の構文論研究 (2)

竹島 俊之

1. 筆者は『古典ギリシア語の人称表現の実体』¹⁾の中で「人称代名詞の主格は義務規則として用いてはならない、従って動詞の位置に基づいて定動詞句を分類すると、必然的に定動詞で始まる F(+)、定動詞で終る F(-)、定動詞が中間に位置する F(+)_m の三つに分類することができる。たとえば

F(+) δώσω δέ τοι ἀγλαὰ δῶρα (オデュッセイア第4巻 589)
君に立派な贈物をあげよう

F(+)_m σοι προτέρῳ δώσω χρύσιον ἄλεισον (オデュッセイア第3巻 50)
君に真っ先に金の杯を献じよう

F(-) τὰς μὲν οἱ δώσω (イーリアス第9巻 131)
彼女たちを彼に贈ろう

さらにこの(+)²⁾は有標の語順、(-)³⁾は無標の語順を意味する」と主張した。この主張はその後の私自身の研究において揺るぎないものとなり、ギリシア語の構文を記述する上で核心となるものであることを確信した。これらの研究をここでまとめて提示しておきたい。この論文中で καί、ἀλλά という接続詞は語順にはまったく影響を与えず、また疑問詞、関係代名詞も印欧語の特徴として定動詞句頭にくるので、以下の分析表では語順には影響を与えないものとして表示する。

また否定辞は原則的には動詞の直前に置かれる。たとえば次の例のように。
ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπόκρισιν οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ。(ヨハネ伝 19,9)

イエスは彼に答えを与えなかった

そこで分析の表記上は動詞に含まれているものとして扱う。もちろんこれは表記上そうするだけで、否定辞と動詞がそれぞれ独立した項を形成することは自明のことである。次の例では否定辞がまず発話され、その後 F(-)で定動詞句が形成されたと分析できる。

οὐκ ἐγὼ ὑμᾶς τοὺς δώδεκα ἐξελέξαμην; (ヨハネ伝 6,70)

私があなた方を十二人の使徒として選んだのではなかったか？

οὐχ ὑμεῖς με ἐξελέξασθε (ヨハネ伝 15,16)

君たちが私を選んだのではない

否定辞が最初に発話され、その後いくつかの F(+)の定動詞句が発話される例としては次の文を挙げておこう。

ἐὰν μὴ ἴδω ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ τὸν τύπον τῶν ἤλων

καὶ βάλλω τὸν δάκτυλόν μου εἰς τὸν τύπον τῶν ἤλων

καὶ βάλλω μου τὴν χεῖρα εἰς τὴν πλευρὰν αὐτοῦ, οὐ μὴ

πιστεύσω. (ヨハネ伝 20,25)

もし私が彼の手に釘のあとを見、私の指をその釘のあとに入れ、

私の手を彼の脇腹に入れなければ私は決して信用しないぞ

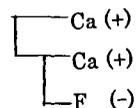
2.まず、ヨハネ伝第4章の1節から30節までを分析しておこう。この分析の中でテーマは Theme で表示する²⁾。定動詞は F、分詞句は P、不定詞句は I、副詞は Adv で表示する。また名詞は N、形容詞は A で、属格は G で表示し、それらの修飾関係を括弧で表示する。さらに分詞句、不定詞句、名詞節を補語とする動詞 catenativ verb 連鎖詞を Ca で表示し、この連鎖詞が補語とする動詞句の前に発話される場合を Ca(+)、補語とする動詞句の後に発話される場合を Ca(-)で表示する。

Ὡς οὖν ἐγνων ὁ Ἰησοῦς

ὅτι ἤκουσαν οἱ Φαρισαῖοι

ὅτι Ἰησοῦς πλείονας μαθητὰς ποιεῖ

(A + N)



καὶ <u>βαπτίζει</u>	F (-)
ἡ Ἰωάννης.	
2 καίτοιγε Ἰησοῦς αὐτὸς	
<u>οὐκ ἐβάπτισεν.</u>	Theme
ἀλλ' οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.	F (-)
(N + G)	
3 <u>ἀφῆκεν</u> τὴν Τουδαίαν,	F (+)
καὶ <u>ἀπῆλθεν</u> πάλιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν	F (+)
4 <u>ἑδει</u> δὲ	Ca (+)
αὐτὸν	Theme
<u>διέρχεσθαι</u> διὰ τῆς Σαμαρείας.	I (+)
5 <u>ἔρχεται</u> οὖν εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας	F (+)
(N + G)	
λεγομένην Συὰρ	
πλησίον τοῦ χωρίου	
ὃ <u>ἔδωκεν</u> Ἰακώβ τῷ Ἰωσήφ τῷ υἱῷ αὐτοῦ	F (+)
(N + G)	
6 <u>ἦν</u> δὲ ἐκεῖ πηγὴ τοῦ Ἰακώβ	F (+)
(N + G)	
ὁ οὖν Ἰησοῦς	
<u>κεκοπιακῶς</u> ἐκ τῆς ὀδοιπορίας	Theme
<u>ἐκαθεζέσθετο</u> οὕτως ἐπὶ τῆς πηγῆς.	P (+)
ὥρα	F (+)
<u>ἦν</u> ἕκτη	Theme
7 <u>ἔρχεται</u> γυνὴ ἐκ τῆς Σαμαρείας	F (+)
<u>ἀντλήσαι</u> ὕδωρ	F (+)
<u>λέγει</u> αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς	I (+)
<u>δός μοι</u> πεῖν	F (+)
8 οἱ γὰρ μαθηταὶ αὐτοῦ	F (+)
(N + G)	Theme
<u>ἀπεληλύθεισαν</u> εἰς τὴν πόλιν	F (+)
ἵνα τροφὰς <u>ἀγοράσωσιν.</u>	F (-)
9 <u>λέγει</u> αὐτῷ ἡ γυνὴ ἡ Σαμαρίτις	F (+)

(N + A)

πὼς σὺ	
Ιουδαίος <u>ᾧν</u>	Theme
Παρ' ἐμοῦ <u>πεῖν</u>	P (-)
<u>αἰτεῖς</u>	I (-)
γυναικὸς Σαμαρίτιδος <u>οὐσης</u> ,	Ca (-)
<u>οὐ</u> γὰρ <u>συγχρῶνται</u> Ιουδαῖοι Σαμαρίταις.	P (-)
10 <u>ἀπεκρίθη</u> Ἰησοῦς	F (+)
καὶ <u>εἶπεν</u> αὐτῇ	F (+)
εἰ <u>ἦδεις</u> τὴν δωρεάν τοῦ θεοῦ	F (+)
καὶ τίς <u>ἐστίν</u>	F (+)
ὁ <u>λέγων</u> σοι	P (+)
<u>δός</u> μοι πεῖν,	F (+)
σὺ ἂν	
<u>ἦτησας</u> αὐτὸν	Theme
καὶ <u>ἔδωκεν</u> ἄν σοι ὕδωρ ζῶν	F (+)
(N + P)	
11 <u>λέγει</u> αὐτῷ ἡ γυνή	F (+)
κύριε,	
οὔτε ἀντλημα <u>ἔχεις</u>	F (-)
καὶ τὸ φρέαρ	
<u>ἐστίν</u> βαθύ	Theme
πόθεν οὖν <u>ἔχεις</u> τὸ ὕδωρ τὸ ζῶν;	F (+)
(N + P)	
12 μὴ σὺ	Theme
μειζων <u>εἶ</u>	F (-)
τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἰακώβ	
ὃς <u>ἔδωκεν</u> ἡμῖν τὸ φρέαρ	F (+)
καὶ αὐτὸς ἐξ αὐτοῦ <u>ἔπιεν</u>	F (-)
καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ	
καὶ τὰ θλέμματα;	
13 <u>ἀπεκρίθη</u> Ἰησοῦς	F (+)
καὶ <u>εἶπεν</u> αὐτῇ	F (+)

πᾶς ὁ <u>πίνων</u> ἐκ τοῦ ὕδατος τοῦτου	P (+)	
<u>διψώσει</u> πάλιν	F (+)	
14 ὅς δ' ἂν <u>πίη</u> ἐκ τοῦ ὕδατος	F (+)	
οὗ ἐγώ	Theme	
<u>δώσω</u> αὐτῷ		F (+)
<u>οὐ μὴ διψήσει</u> εἰς τὸν αἰῶνα	F (+)	
ἀλλὰ τὸ ὕδωρ	Theme	
ὁ <u>δώσω</u> αὐτῷ		F (+)
<u>γενήσεται</u> ἐν αὐτῷ πηγή ὕδατος ἀλλομένου εἰς ζωὴν		F (+)
(N + P)		
αἰώνιον		
15 <u>λέγει</u> πρὸς αὐτὸν ἢ γυνή.	F (+)	
<u>δός</u> μοι τὸ ὕδωρ τοῦτο	F (+)	
(N + A)		
ἵνα μὴ <u>δίψω</u>	F	
<u>μηδὲ διέρομαι</u> ἐνθάδε	F (+)	
<u>ἀντλείν.</u>	I	
16 <u>λέγει</u> αὐτῇ	F (+)	
<u>ὑπάγε</u>	F	
<u>φώνησον</u> τὸν ἄνδρα σοῦ	F (+)	
(N + G)		
καὶ <u>ἔλθε</u> ἐνθάδε	F (+)	
17 <u>ἀπεκρίθη</u> ἢ γυνή.	F (+)	
καὶ <u>εἶπεν</u> αὐτῷ	F (+)	
<u>οὐκ ἔχω</u> ἄνδρα	F (+)	
<u>λέγει</u> αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς	F (+)	
καλῶς <u>εἶπας</u>	Ca (+)	
ὅτι ἄνδρα <u>οὐκ ἔχω.</u>		F (-)
18 πέντε γὰρ ἄνδρας <u>ἔσχες</u>	F (-)	
καὶ νῦν ὃν <u>ἔχεις</u>	R	
<u>οὐκ ἔστιν</u> σου ἀνήρ.	F (+)	
(G + N)		
τοῦτο ἀληθὲς <u>εἶρηκας.</u>	F (-)	

19 <u>λέγει</u> αὐτῷ ἡ γυνή.	F (+)
κύριε,	
θεωρῶ	Ca (+)
ὅτι προφήτης εἶ	F (-)
σύ.	
20 οἱ πατέρες ἡμῶν	Theme
(N + G)	
ἐν τῷ ὄρει τούτῳ <u>προσεκύνησαν</u> .	F (-)
(N + A)	
καὶ ὑμεῖς	Theme
21 <u>λέγετε</u>	Ca (+)
ὅτι ἐν Ἱεροσολύμοις	Theme
<u>ἔστιν</u> ὁ τόπος	F (+)
ὅπου <u>προσκυεῖν</u>	I
<u>δεῖ</u> .	Ca (-)
<u>λέγει</u> αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς	F (+)
<u>πίστευέ</u> μοι	Ca (+)
γύναι,	
ὅτι <u>ἔρχεται</u> ὥρα	F (+)
ὅτε οὔτε ἐν τῷ ὄρει τούτῳ οὔτε ἐν Ἱεροσολύμοις	Theme
(N + A)	
<u>προσκυήσετε</u> τῷ πατρί.	F (+)
22 <u>ὑμεῖς</u>	Theme
<u>προσκυεῖτε</u>	F (+)
ὁ <u>οὐκ οἶδατε</u>	F
ἡμεῖς	Theme
<u>προσκυνοῦμεν</u>	F (+)
ὁ <u>οἶδαμεν</u>	F
ὅτι ἡ σωτηρία	Theme
ἐκ τῶν Ἰουδαίων <u>ἔστιν</u> .	F (-)
23 ἀλλὰ <u>ἔρχεται</u> ὥρα	F (+)
καὶ νῦν <u>ἔστιν</u> ,	F (-)
ὅτε οἱ ἀληθινοὶ προσκυνηταὶ	Theme

(A + N)

<u>προσκυνήσουσιν</u> τῷ πνεύματι καὶ τῇ ἀληθείᾳ.	\ F (+)
καὶ γὰρ ὁ πατὴρ τοιοῦτους <u>ζητεῖ</u> τοὺς προσκυνούντας	F (-)hy
(A + N)	
αὐτόν.	
24 <u>πνεῦμα</u> ὁ θεός,	N (+)
καὶ τοὺς <u>προσκυνούντας</u> αὐτόν	P (+)
ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ.	
<u>δεῖ</u>	
<u>προσκυνεῖν</u> .	[Ca (+)
	I (-)
25 <u>λέγει</u> αὐτῷ ἢ γυνή.	F (+)
<u>οἶδα</u>	
ὅτι Μεσίας <u>ἐρχεται</u>	[Ca (+)
ὁ <u>λεγόμενος</u> χριστός.	F (-)
ὅταν <u>ἔλθῃ</u> ἐκεῖνος,	P (+)
<u>ἀναγγελεῖ</u> ἡμῖν ἅπαντα.	F (+)
26 <u>λέγει</u> αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς.	F (+)
ἐγώ	
<u>εἰμι</u> ,	< Theme
ὁ <u>λαλῶν</u> σοι	F
27 καὶ ἐπὶ τούτῳ	P (+)
<u>ἦλθαν</u> οἱ μαθηταὶ ἀτοῦ	Adv.
καὶ <u>ἐθαύμαζον</u>	F (+)
ὅτι μετὰ γυναικὸς <u>ἐλάλει</u> .	[Ca (+)
οὐδεὶς μέντοι <u>εἶπεν</u> .	F (-)
τί <u>ζητεῖς</u>	F (-)
τί <u>λαλεῖς</u> μετ' αὐτῆς ;	F
28 <u>ἀφῆκεν</u> οὖν τὴν ὕδριαν αὐτῆς ἢ γυνή	F (+)
καὶ <u>ἀπῆλθεν</u> εἰς τὴν πόλιν	F (+)
καὶ <u>λέγει</u> τοῖς ἀνθρώποις.	F (+)
29 δεῦτε	Adv.
<u>ἴδετε</u> ἄνθρωπον	F (+)
ὃς <u>εἶπέν</u> μοι πάντα	R (+)

ὄσα ἐποίησα,	R (+)
μήτι	Neg
οὗτος	Theme
ἐστὶν ὁ χριστός;	
30 ἐξῆλθεν ἐκ τῆς πόλεως	F (+)
καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτόν.	F (+)

3. 存在文

ἦν δὲ ἐκεῖ πηγή τοῦ Ἰακώβ. 6
そこにはヤコブの泉があった

存在文において多くの場合に εἶμι 動詞が句頭に位置することについてはトウキュディデス『歴史』の用例を分析した「古典ギリシア語の構造についての一考察」という論文の中で証明した³⁾。

ἦν δὲ αὐτῶν καὶ ἀποδάσμος πρότερον ἐν τῇ γῆ ταύτῃ (I,12,3)
この地には以前に彼らの一部族がいた。

この論文では定動詞が句頭に位置する文脈を検討するために「指揮者は誰某である」、「誰某が指揮をした」という表現に使用される ἡγεῖσθαι, ἀρχεῖν, στρατήγουν という動詞の用例を分析し、これらの動詞が使われる用例においても句頭に位置することが多いことを指摘し、それを「行為の主体が新しい情報である」という観点から説明した⁴⁾。

ἡγούντο δὲ αὐτῶν βοιωταρχοῦντες Πυθαγόγγελος τοῦ Φυλείδου καὶ
Διέμπορος ὁ Ὀνητορίδου (II,33,1)
彼らの指揮者はボイオティア同盟執政官であったピュレイダースの子
ピュータンゲロスと〜であった。

4. V+O+S 構文

λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς.7 イエスは彼女に言う

目的語を含む定動詞句の後に動詞の行為の主体である3人称単数と同格に置

かれる主語が最後に置かれるこの構文をこの言語では基本構文と捉えることができる。

λέγει οὖν αὐτῷ ἡ γυνὴ ἡ Σαμαρίτις. 9

サマリアの女が彼に言う

λέγει αὐτῷ ἡ γυνή. 11,19,25

その女は彼に言う

これは1984年版のルター訳聖書では次のようになっている。

Spricht zu ihm die Frau. 11

Die Frau spricht zu ihm. 19

Spricht die Frau zu ihm. 25

同じ定動詞句が、それぞれの個所で違った語順で翻訳されている点が興味深い。そして11はまさに原典そのままの語順である。これはドイツ語を母国語としているルターがギリシャ語を学ぶさいにV+O+Sを基本構文として捉えており、そのままの語順でも当時のドイツ語として文法的に許される語順であったことを証明すると思われる。

λέγει πρὸς αὐτὸν ἡ γυνή 15

λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς. 17,21,26

ἀφῆκεν οὖν τὴν ὑδρίαν αὐτῆς ἡ γυνή 28

ところで、その女は水瓶を置き去りにして

5. V+S 構文

動詞が目的語をとらない場合でも、主語が動詞の後に発話される構文を基本構文と捉えることができる。

ἔγνων ὁ Ἰησοῦς 1 イエスは知った

ἤκουσαν οἱ Φαρισαῖοι 1 パリサイ人たちは聞いた

ἔρχεται γυνὴ ἐκ τῆς Σαμαρείας 7 女がサマリアから来る

ἀπεκρίθη Ἰησοῦς 10、13 イエスは答えた

ἀπεκρίθη ἡ γυνή. 17 女が答えた

ἔρχεται ὥρα 21、23 時が来る

ὅταν ἔλθῃ ἐκεῖνος 25 その人が来るときに

ἐπὶ τούτῳ ἦλθαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ 27 この時に彼の弟子たちがきた

これが基本構文であることを明示するために、指示代名詞、人称代名詞の主格が主語として使われているヨハネ伝 6 章からの例を提示しておこう。

ἵνα φάγωσιν οὗτοι 6

この人たちが食べるために

ἵνα πιστεύσητε εἰς ὃν ἀπέστειλεν ἐκεῖνος. 29

あの方が遣わした人を信じるように

τί οὖν ποιεῖς σὺ σημεῖον, 30

しるしとして何をなさいますか

πῶς δύναται οὗτος ἡμῖν δοῦναι τὴν σάρκα αὐτοῦ 52

どうしてこの人は自分の肉をわたしたちに与えることができるのか

次の一見奇妙な印象を与える「フィリッポスは来て」以下の文も行為の主体が新情報であるときにはまず動詞を発話しなければならないから、という特別な条件を設定しなくても V+S を基本構文と考えることで、簡単に説明がつけられると思う。

οὗτοι οὖν προσῆλθον Φιλίππῳ τῷ ἀπὸ Βηθσαϊδᾶ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἡρώτων αὐτὸν λέγοντες. κύριε, θέλομεν τὸν Ἰησοῦν ἰδεῖν. ἔρχεται ὁ Φιλίππος καὶ λέγει τῷ Ἀνδρέᾳ, ἔρχεται Ἀνδρέας καὶ Φίλιππος καὶ λέγουσι τῷ Ἰησοῦ.

(ヨハネ伝 12,21-22)

かれらはガリラヤのベーツァイダ出身のフィリッポスのところに来て、頼んで言う、「ご主人、わたしたちはイエス様に会いたいです」。フィリッポスは来て、アンドレアに言う。アンドレアは来る、そしてフィリッポスが、そしてかれらはイエスに言う。

次の文でも行為の主体が人称表現で表されるとき、強調される時以外は、行為者はこの言語では動詞で表現されることが明示されている。

ὤμεις φωνεῖτέ με. ὁ διδάσκαλος, καὶ ὁ κύριος, καὶ καλῶς λέγετε.

εἰμί γάρ. (ヨハネ伝 13,13)

あなた方は私を先生、主と呼ぶ。正しく言っている。私はそうだから。

μή καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν εἶ τοῦ ἀνθρώπου τούτου; λέγει ἐκεῖνος.
οὐκ εἰμί. (ヨハネ伝 18,17)

あなたもこの人の弟子ではないのか？ 彼は言う。私は違います。

Ἦν δὲ Σίμων Πέτρος ἐστῶς καὶ θερμαινόμενος. εἶπον οὖν αὐθῶ. μή
καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶ; ἤρνήσατο ἐκεῖνος καὶ εἶπεν. οὐκ
εἰμί. (ヨハネ 18,25)

シモン ペトロスが立って、暖まっていた。彼らは彼に言った。

あなたも弟子の一人ではないのか？ 彼は言った。 私は違います。

ἀπεκρίθη ὁ Πιλάτος. ὁ γέγραφα, γέγραφα. (ヨハネ伝 19,22)

ピラトは答えた、私が書いたものは、私が書いたのだ。

6.人称代名詞の主格について

6.1.筆者は「ゴート語の統語構造の特性について」⁵⁾の論文でゴート語では人称代名詞の主格は古典ギリシャ語、現代ギリシャ語とまったく同様に強調される以外には使用されないことを指摘した。さらに830年頃の古高地ドイツ語の文献 Tatia⁷Hn を分析した論文 “Wie hat sich die passivische Ausdrucksweise vom Gottischen bis zum Althochdeutschen in der germanischen Sprache verändert?”⁶⁾において、語頭アクセントを特徴とするゲルマン語では語尾が曖昧になったためにその語尾で表されていた時制関係が複合時制によって、および人称関係が人称代名詞主格を用いて表されるようになったその歴史的過程を実証的に証明した。

baruh qaþ imma Þomas: frauja, ni witum þ ab gaggis, jah h̄ aiwa magum
þana wig kunnan? (J.14,5)

Tho quad imo Thomas: trohtin, uuir ni uuizumes uuara thu feris, inti
vvuo mugun uuir then uuec uuizzan? (T.162,2)

Spricht zu ihm Thomas: Herr, wir wissen nicht, wo du hingehst: und
wie können wir den Weg wissen?

トーマスは彼に言う、主よ、どこへいらっしゃるのですか？ どうしたら
その道を知ることができるのですか？

ゴート語において *witum*, *gaggis*, *magum* と定動詞だけで、人称関係が表示されていた言語において、わずか4世紀後の同じゲルマン語の文献では *uuir uuizumes*, *thu feris*, *mugun uuir* と人称代名詞主格によってそれが表示されている。しかもその人称代名詞主格の形式は現代ドイツ語の *wir*, *du* とまったく変わっていないのである。

そして人称代名詞主格を用いない古典ギリシャ語では当然ながら動詞Vで始まる定動詞句が基本形である。

6.2. ヨハネ伝4章1～30節では次の表現が取り出せる。

ἀφῆκεν τὴν Ἰουδαίαν 3

彼はユダヤの地を離れた

καὶ ἀπῆλθεν πάλιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν 3

そして彼はふたたびガリライアの地へと立ち去った

ἔρχεται οὖν εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας 5

彼はサマリアの町に来る

εἶπεν αὐτῇ 10

彼は彼女に言った

λέγει αὐτῇ 16

彼は彼女に言う

ἐξῆλθον ἐκ τῆς πόλεως 30

彼らは町から出ていった

ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν 30

彼らは彼の所へ出かけていった

7 連鎖詞

7.1.1. 筆者は「ギリシャ語の連鎖詞の研究(1)」⁷⁾の中で、『イーリアス』、『オデュッセイア』、トゥキュディデス『歴史』、ヘロドトス『歴史』、ソフォクレス『悲劇』を資料として、「望む」、「欲する」などを意味する *βούλεσθαι*, *ἐθέλειν* という二つの連鎖詞とそれが支配する不定詞句の構文を分

析して次のような数量調査の結果を得た。

構造式	Ca(+)I(-)	Ca(+)I(+)	Ca(-)I(-)	Ca(-)I(+)
イーリアス	8	1	1	0
オデュッセイア	11	6	0	0
ソフォクレス	10	3	5	2
ヘロドトス	73	26	8	3
トゥキユディデス	132	35	3	2

7.1.2. 構造式 Ca(+)・I(-)

これはまず連鎖詞を発話し、その後不定詞句が発話される構文である。そしてその不定詞句においては動詞は最後に発話される。すなわち現代ドイツ語の話法の助動詞構文と同じ構文である。古典ギリシャ語では不定詞句を支配する連鎖詞は現代ドイツ語の話法の助動詞のようにすべて *zu* のつかない、裸の不定詞句を支配する。このことから言えることは、ドイツ語の話法の助動詞は使用頻度が高いために、*zu* を付加して不定詞句を表示しない古い用法が残ったということである。そして英文法、ドイツ語文法を記述した学者たちは、話し手が聞き手に対して情報内容を特定したり、判断、気持ちなどを伝える連鎖詞は、言語の構文を分析する上で重要な動詞であることを経験的に知っていたからこそ、*to*、*zu* のつかない不定詞句を支配する動詞をとくにとり出して、古典文法にはない、助動詞という一つの文法項目を立てたのだと思われる。事実ドイツ語はこの話法の助動詞の用法を学ぶことによって、普通、複雑な、しかし一定の構文規則によって形成されている文を読んでいく上で重要なこの連鎖詞の使い方がわずか一回か二回の授業を受けただけで誰もが簡単に学習できるようになっている。

βουλοίμην δ' ἂν ἐγὼ γε
καὶ ἀλγεία πολλὰ μογήσας οἰκάδε τ' ἐλθεμέναι καὶ νόστιμον ἡμᾶρ
ἰδέσθαι. (オデュッセイア第3巻 233 - 234)

たとえ多くの困難に遭おうとも、家に帰り、帰国の日を見る
ことを私は望むだろう。

7.1.3. 構造式 Ca(+)・I(+)

これはまず連鎖詞が発話され、次に不定詞句が発話されるのであるが、その不定詞句では動詞が最初に位置している構文である。すなわち、現代英語の助

動詞構文と同じ構文である。

ἐβούλοντο

εἰδέναι τὰ περὶ τῆς Μιλήτου (トゥキュディデス 8.26.2)

彼らはミレトスの状況を知りたいと思って

7.1.4. 構造式 Ca(-)・I(-)

これは動詞が最後に位置する不定詞句がまず発話され、次にそれを支配する連鎖詞が発話される構文である。これは日本語の連鎖詞と補文の関係と同じである。しかし、この構文は次の構文と同様、数量調査の結果が示しているように、古典ギリシャ語ではあくまでも例外であり、連鎖詞の構文に関しては、英語、およびドイツ語と同じと考えておいてよいのである。

καὶ ἐπὶ τὰς λοῖπας ἐμπρῆσαι

βουλόμενοι (トゥキュディデス 7.53.4)

残りの船にも火をつけようとして

7.1.5. 構造式 Ca(-)・I(+)

これは連鎖詞は不定詞句の後に発話され、その不定詞句においては動詞が最初に位置する構文である。

τείσασθαι τῆς πρόσθε δουλοσύνης

βουλόμενος (ヘロドトス 4.118.4)

先の隷従の恨みを晴らしたいと思って

7.1.6.そしてこの論文では、βουλέσθαι, ἐθέλειν と不定詞句の関係は現代ドイツ語、および現代英語の助動詞構文と同じ構文、すなわち連鎖詞をまず発話し、その後に補文が発話される構文を基本的構文として捉えることができる。さらにそれを基本として把握しておけば、少数の用例に見いだせる他の構文も抵抗なく理解できることを主張した。

7.2. 「古典ギリシャ語の統語論上および構文論上の特性について—δοκεῖν「～と思われる」の用例の分析に基づいて—⁸⁾ という論文では δοκεῖν という連鎖詞と不定詞句の関係を『イーリアス』、『オデュッセイア』、ソフォクレス『悲劇』、ヘロドトス『歴史』、トゥキュディデス『歴史』を資料として調べ、当然

ながら同じ結論を得た。

「古典ギリシャ語の構文論研究—ポリュピオス『歴史』における συμβαίνειν の用例の分析にもとづいて」⁹⁾ではポリュピオス『歴史』第1巻～第3巻を資料として、συμβαίνειν「～という結果になった」という連鎖詞と不定詞句の関係を調べ、同じ結論を得た。

7.3.ヨハネ伝4章1～30節では次の用例が見いだされる。

Ὡς οὖν ἔγνω ὁ Ἰησοῦς

ὅτι ἤκουσαν οἱ Φαρισαῖοι

ὅτι Ἰησοῦς πλείονας μαθητὰς ποιεῖ

καὶ βαπτίζει

ἢ Ἰωάννης 1

イエスはパリサイ人たちがイエスがヨハネより多くの弟子をつくっていると聞いたと知ったとき

Ἔδει δὲ

αὐτὸν

διέρχεσθαι διὰ τῆς Σαμαρείας 4

彼はサムリア地方を通らねばならなかった。

πὼς οὐ

Ἰουδαίος ὼν

παρ' ἐμοῦ πεῖν

αἰτεῖς 9

ユダヤ人であるのになぜ私に水を下さいというのか

καλῶς εἶπας

ὅτι ἄνδρα οὐκ ἔχω. 17

夫はいませんなどと、よく言うよ

καὶ ὑμεῖς

λέγετε

ὅτι ἐν Ἱεροσολύμοις

ἔστιν ὁ τόπος

ὅπου προσκυβεῖν

δεῖ.

21

そしてあなた方は言う、イエルサレムには祈らねば
ならない場所があると

καὶ ἐθαύμαζον

ὅτι μετὰ γυναικὸς ἐλάλει.

そして彼が女性と話をしているのに驚いた。

これらの例文から主張できることは、話し手が聞き手に対して主観的に情報内容を特定する連鎖詞が補文より発話されるということである。

8. 未来表現

8.1 筆者は「古典ギリシア語における未来時制についての一考察」¹⁰⁾において

『イーリアス』第1巻～12巻、『オデュッセイア』全巻、クセノフォン『アナバシス』を資料として未来表現の用例を分析して、次の結論を得た。

未来時制は、過去 — 現在 — 未来という客観的な時間段階を表しているのではなく、話し手の叙法を表している。その叙法は各人称ごとに次のような意味をもって現れる¹¹⁾。

1 人称単数：話し手の意志

τοῦτο δὲ τοι ἔρῃω ὁ μὲν ἀνείρεαι ἢ δὲ μεταλλάξ (オデュッセイア第7巻 243)
それだから、お尋ねあったことだけをお話ししよう

1 人称複数：話し手の意志

σοὶ δὲ, γέρον θωῆν ἐπιθήσομεν (オデュッセイア第2巻 192)
おまえにはな、爺さん、罰金を科してやろう

：話し手の勧誘

ἀλλ' ἄγετ' ἐκ φλοφίσβοιο σαώσομεν ἐσθλὸν ἑταῖρον (イーリアス第5巻 469)
だから、さあ、みんなして、戦いの騒ぎの中から勇敢な
仲間を救い出してやろう

：話し手の推量

οὐ γὰρ ἐτι Τροίην αἰρήσομεν εὐρυάγυταν (イーリアス第9巻28)
道幅広いトロイアをわれわれはもはや攻め取る
ことはできないだろうから

2人称　　：話し手の意志、要求

δέσποเนียน μὲν πρώτα κλιήσεαι ἐν μεγάροισιν (オデュッセイア第7巻53)
館の中ではまず女王に会おうよ

：脅迫

ὄψεαι

ἦρι μαλ' Ἐλλησποντον ἐπ' ἰχθύουοντα πλέουσας
νῆας ἐμάς, (イーリアス第9巻361)
その時こそ見るだろうよ、朝早く、魚の泳ぐヘレスポントス
におれの船が帆を馳せてゆくのを

：運命の告示¹²⁾

ἦοὺς δὴ καὶ μάλλον ὑπερμενέα Κρονίωνα
ὄψεαι, αἶ κ' ἐθέλησθα βοῶπις πότνια Ἥρη
ὀλλύντ' Ἀργείων πουλὺν στρατὸν αἰχματάων (イーリアス第8巻470)
もし望みとあらば見るだろうよ、牡牛の眼をした
ヘーレー女神よ、権勢並ぶ者のないクロノスの子が
アルゴス方の、槍をとっては強者どもの、おびた
だしい軍勢を滅ぼすところを、

3人称　　：推量

ἄλλα δὲ δαίμων δώσεαι (オデュッセイア第2巻134)
神はそれに輪をかけた禍を下し給うだろう。

：話し手の意志

οὐδὲ γυνὴ πόδας ἄψεται (オデュッセイア第19巻356)
どんな女性も私の足に触らないように

8.2「現代ギリシャ語の瞬時態未来と継続態未来についての一考察」¹³⁾では同じ

資料の現代ギリシャ語訳を利用して現代ギリシャ語について研究調査をして、同じ結論を得た。

英文法の時制についての記述は普遍性をもっているのであるが、その普遍性は英文法を記述した学者たちが徹底した古典語教育を受けていたために得られたと推測される。すなわち、自分たちの言語で書かれた、みるべき古典をもたず、自分たちの言語を不完全な、未開人の言語と考えていた人たちにとって、尊敬すべき古典語の未来形の用法が自分たちの言語にも備わっていることを発見したときの驚きと喜びはさぞ大きかったことと思われる。

日本語の「ウ」による未来表現でも同じことが主張できる。時制体系は幼児が幼稚園にあがる前に大体習得していると考えられるのであるが、幼児の言葉を観察すると、すぐにそれが見いだされる。

1 人称：話し手の意志

「枯れ木に花を咲かせましょう」

2 人称：話し手の強要

「お母ちゃん、このおもちゃ買ってよう」

3 人称：話し手の推量

「明日は雨でしょう」

(現在完了形でも同じことが言える。隣のおばさんが訪ねて来て、幼児に「お母ちゃんは？」と聞くと、幼児は「かいものにいっちょる」と答える。この「いっちょる」というのはまさに現在完了表現ではなかろうか。あるいは「ほら、そこにお金が落ちている」という表現もまさに過去の行為が現在も継続している現在完了表現ではなかろうか。)

8.3.この論文で分析しているヨハネ伝のこの個所では次のような未来表現が見いだされる。

1 人称

τοῦ ὕδατος οὗ ἐγὼ δώσω αὐτῷ¹⁴

τὸ ὕδωρ ὃ δώσω αὐτῷ

私が彼にあげよう水

2 人称

έρχεται ώρα ὅτε οὔτε ἐν τῷ ὄρει τούτῳ οὔτε ἐν Ἱεροσολύμοις

προσκυνήσετε τῷ πατρὶ. 21

あなた方が、この山でもエルサレムでも父に祈らないだろう時が来る

3人称

πᾶς ὁ πίνων ἐκ τοῦ ὕδατος τούτου διψήσει πάλιν. 13

この水を飲む人は皆ふたたび渇くだろう。

ἀλλὰ τὸ ὕδωρ ὃ δώσω αὐτῷ γενήσεται ἐν αὐτῷ πηγὴ ὕδατος ἀλλομένου
εἰς ζωὴν αἰώνιον. 14

私が彼に与えよう水は彼の中で永遠のいのちへと遡る水の泉となるだろう

ὅτε οἱ ἀληθινοὶ προσκνηταὶ προσκνήσουσιν τῷ πατρὶ ἐν πνεύματι καὶ
ἀληθείᾳ. 23

真の礼拝者は霊と真理において祈るだろう

ἀναγγελεῖ ἡμῖν ἅπαντα. 25

彼はすべてを私たちに知らせるでしょう。

8.4. 英語以外のさまざまな言語の入門書の未来表現の説明は、非常に不十分であると指摘できる。話し手が自分の意志をどのようにして言い表すのか、言語学習の最初の段階で適切に説明しておかなければ、その言語の世界に抵抗なく入っていくことはできないと私は考える。なぜなら文学作品の中で未来表現が最も頻繁に現れるのは、当然のことであるが、会話の中においてであり、このことから未来時制が「話し手の意志」を表明している、あるいは「話し手の意志」と何らかの関わりがあることが裏付けられるからである。

9. 形容詞および属格と被修飾名詞の語順

9.1. 形容詞(指示代名詞、不定代名詞も含める)、属格、分詞が被修飾名詞の後に発話される語順。

形容詞: ἡ γυνὴ ἡ Σαμαρίτις 9 「サマリアの女が」、γυναικὸς Σαμαρίτιδος 9 「サマリアの女」、εἰς ζωὴν αἰώνιον 14 「永遠の命へ」、

指示代名詞: ἐκ τοῦ ὕδατος τούτου 13 「この水から」、τὸ ὕδωρ τούτο 15 「こ

の水を)、 εν τῷ ὄρει τούτῳ 20,21 「この山で」

属格： οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ 2 「彼の弟子たち」、 εἰς τὴν πόλιν τῆς Σαμαρείας 5
「サマリアの町に」、 τῷ υἱῷ αὐτοῦ 5 「彼の弟子に」、 πηγὴ τοῦ Ἰακώβ 6
「ヤコブの泉が」、 οἱ γὰρ μαθηταὶ αὐτοῦ 8 「彼の弟子たちが」、 τὴν
δωρεάν τοῦ θεοῦ 10 「神の贈り物を」、 τοῦ πατρὸς ἡμῶν 12 「われわれ
の父」、 οἱ υἱοὶ αὐτοῦ 12 「彼の息子たち」、 τὸν ἄνδρα σου 16 「あなた
の夫を」、 οἱ πατέρες ἡμῶν 20 「私たちの祖先は」、 τὴν ὕδριαν
αὐτῆς 28 「自分の甕を」

分詞： ὕδωρ ζῶν 10 「生きる水」、 τὸ ὕδωρ τὸ ζῶν 11 「生きる水」、 ὕδατος
ἀλλομένου εἰς ζῶην αἰώνιον 14 「永遠の命へと逝る水」

9.2. 形容詞などが修飾する名詞の前に発話される語順

πέντε γὰρ ἄνδρας ἔσχες 18
お前は五人の男を持ったから

οὐκ ἔστιν σου ἀνὴρ 18
彼はあなたの夫ではない

οἱ ἀληθινοὶ προσκυνηταὶ 23
真の礼拝者たちは

9.3. 古典ギリシャ語の場合は名詞を修飾する形容詞、分詞、指示代名詞、不定代名詞は叙事的な場合に後置され、それらが前置される場合は一つのまとまった概念として表現されている、と言えるかもしれない。たとえば、

καὶ πᾶν τὸ καρπὸν φέρον καθαίρει αὐτὸ ἵνα καρπὸν πλείονα φέρῃ.

(ヨハネ伝 15,2)

実をつけるすべての（枝は）もっと多くの実をつける
ようにと（農夫は）それを剪定する

ὁ μένων ἐν ἐμοὶ καὶ γὰρ ἐν αὐτῷ οὕτως φέρει καρπὸν πολὺν

(ヨハネ伝 15,5)

私の中にとどまり、私も彼の中にとどまる人、その人は多
くの実をもたらす

ἐν τούτῳ ἔδοξάσθη ὁ πατήρ μου, ἵνα καρπὸν πολλὸν φέριτε καὶ
γένησθε ἐμοὶ μαθηταί. (ヨハネ伝 15,8)

この点で私の父は栄光を与えられたのである、あなた方がたくさんの
果実をもたらすようにと、またあなた方が私の弟子になるようにと

ἀμήν ἀμήν λέγω ὑμῖν, ἐάν μὴ ὁ κόκκος τοῦ σίτου πεσῶν εἰς τὴν
γῆν ἀποθάνη, αὐτὸς μόνος μένει. ἐάν δὲ ἀποθάνη, πολλὸν καρπὸν
φέρει. (ヨハネ伝 12, 24)

まことに、まことにあなた方に言う。穀物の種が地に落ちて死なな
ければそれはそれだけのままである。もし死ねば、多くの実をもた
らす。

15,8の文では πολλὸν「多くの」という形容詞が後置され、12,24の文ではそ
の形容詞は前置されている。前者の文では「もたらす」という行為の主体が聞き
手である「あなた方」であり、従って 15,2 および 15,5 の文と同じように叙述
的な語順が使われている。後者の文では「もたらす」という行為の主体が第三
者であり、「多くの実」全体が一つの概念としてまとめられて提示されている、
という説明になるであろう。たとえば ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ ヨハネ伝 6,39 ; 6,40 ;
6,44 ; 6,54 ; 11,24 ; 12,48 「終わりの日に」において ἐσχάτῃ 「終わりの」という形
容詞が前置され、 ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς ヨハネ伝 6,51 「世の命のために」、
ἐρχεται γὰρ ὁ τοῦ κόσμου ἄρχων ヨハネ伝 14,30 「世の支配者が来るからです」に
おいて ἄρχων 「世の」が前置されているように。

しかし同じ 15,8 の文中の所有形容詞 ἐμοὶ「私の」が前置されているのは、ど
う説明すべきだろうか。それは καρπὸν πολλὸν と ἐμοὶ μαθηταί が対になってい
て、このような場合に語順を入れ替えることはギリシャ人が好む表現方法だと
説明しておこう。すなわち言葉遊びなのである。これは苦しい説明のようだが、
決してそうではない。すなわち、名詞とその修飾語の関係を考えるとき、この
言語では、この節の説明で提示したように、叙述的な語順、すなわち形容詞が
後置される語順が多くの場合に使われることを覚えておけばよいのである。た
とえば、次の文も同じである。

πῶς δύναται ἄνθρωπος ἁμαρτωλὸς τοιαῦτα σημεῖα ποιεῖν ; (ヨハネ伝 9,16)

どうして罪のある人がこのようなしるしを行うことができようか？

あるいは

πιστεύετε εἰς τὸν πατέρα καὶ εἰς ἐμὲ πιστεύετε (ヨハネ伝 14,1)

父を信じなさい、そして私を信じなさい、

καθὼς ἠγάπησέν με ὁ πατὴρ καὶ γὰρ ὑμᾶς ἠγάπησα (ヨハネ伝 15,9)

父が私を愛したように私もあなた方を愛した

このような対比的な語順で形成されている文を抵抗なく、受け入れることができるのは、V+O+S 構造を基本構造だと把握しているからではなかろうか。

あるいは、次の文では人称代名詞属格と被修飾名詞の配置の中にペトロの心の微妙な動き方が感じ取れるような気がする。

οὐ μου νίπτεις πόδας ; (ヨハネ伝 13,6)

私の足をお洗になるのですか

οὐ μὴ νίψης μου τοὺς πόδας εἰς τὸν αἰῶνα (ヨハネ伝 13,8)

絶対に私の足なんかお洗にならないでください

κύριε, μὴ τοὺς πόδας μου ἀλλὰ καὶ τὰς χεῖρας καὶ τὴν κεφαλὴν.

(ヨハネ伝 13,9)

主よ、足だけでなく手も頭も

さらに、

ἐὰν τὰς ἐντολάς μου τηρήσητε, μένετε ἐν τῇ ἀγάπῃ μου, καθὼς ἐγὼ τὰς ἐντολάς τοῦ πατρὸς μου τητήρηκα καὶ μὲνῶ αὐτοῦ ἐν τῇ ἀγάπῃ.

(ヨハネ伝 15,10)

私の命令をあなたが守るならば、あなた方は私の愛に留まるでしょう。

私が父の命令を守って彼の愛に留まるように。

この文では人称代名詞属格とそれによって修飾される名詞の間の語順に対比がみられる。これが抵抗なく、受け入れられるのは名詞+属格の語順が基本構造だと把握しているからではなかろうか。

この文はルター訳聖書の 1984 年版では次のようになっている。

Wenn ihr meine Gebote haltet, so bleibt ihr in meiner Liebe, wie ich meines Vaters Gebote halte und bleibe in seiner Liebe.

問題の個所はいずれも同じ所有形容詞が用いられて翻訳されている。しかしこの文中には原典とは異なる語順のザクセン2格 *meines Vaters Gebote* が使われている。さらにこれは1979年の統一翻訳 *Einheitsübersetzung* のテキストでは *die Gebote meines Vaters* と原典と同じ語順である。この問題はドイツ語の通時論的研究の上でも興味をそそられる。

9.4.形容詞の叙述的語順 形容詞が名詞を修飾する場合、形容詞が後置される語順を叙述的語順と述べたがこのことをもう少し説明しておこう。

次の例が示すように数詞は前置されることが多い。

διακοσίων δηναρίων ἄρτοι οὐκ ἄρκουσιν αὐτοῖς (ヨハネ伝 6,7)

二百デナリオンのパンでも彼らにはじゅうぶんではない

ὄς ἔχει πέντε ἄρτους κριθίνους (ヨハネ伝 6,9)

かれは大麦入りの五つのパンを持っている

ἐγένισαν δώδεκα κοφίνους κλασμάτων ἐκ τῶν πέντε ἄρτων
τῶν κριθίνων (ヨハネ伝 6,13)

大麦入りの五つのパンからのパン屑で十二個の籠を一杯にした

ἔλαβον τὰ ἱμάτια αὐτοῦ καὶ ἐποίησαν τέσσαρα μέρη, (ヨハネ伝 19,23)

彼らは上着を奪い、四つに分けた、

これに対して次の例では数詞が後置されている。

ἐληλακότες οὖν ὡς σταδίους εἴκοσι πέντε ἢ τριάκοντα (ヨハネ伝 6,19)

二十五、三十スタディオン進んだ頃、

これは数詞に意味の比重があり、従って後置されている、すなわち叙述的語順がとられている、と説明される。数詞に意味の比重があることは次の例でもよく示されている。

ἀνέπεσαν οὖν οἱ ἄνθρωποι τὸν ἀριθμὸν ὡς πεντακισχίλιοι

(ヨハネ伝 6,10)

人々が席についた、その数五千人ほどが

ἦν δὲ ἡ Βηθανία ἐγγὺς τῶν Ἱεροσολύμων ὡς ἀπὸ σταδίων δεκάπεντε.

(ヨハネ 11,18)

ベーサニアはエルサレムの近くでおよそ十五スタディオン離れていた

μεθ' ἡμέρας ὀκτώ πάλιν ἦσαν ἔσω οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ

Θωμᾶς μετ' αὐτῶν. (ヨハネ伝 20,26)

八日後ふたたび彼の弟子たちは中にいた、そしてトーマスが彼らと一緒に

そして形容詞が後置されることが多いことは、動詞が多くの場合に有標の語順を示すことが多いことと密接な関連があると思われる。

この問題を属格と被修飾名詞の語順関係で考察してみよう。

Μετὰ ταῦτα ἀπήλθεν ὁ Ἰησοῦς πέραν τῆς θαλάσσης τῆς Γαλιλαίας τῆς Τιβεριάδος. (ヨハネ伝 6,1)

その後、イエスはガリラヤ地方のティベリス湖へ立ち去った。

日本語では「ガリラヤ地方のティベリス湖」と一概念で聞き手に提示されるが、ギリシャ語ではまず「湖」という大きな概念を発話し、次に大きな概念「ガリラヤ地方」そして「ティベリス」と小さな概念が発話される表現方法であり、これを「叙事的語順」と呼ぶのである。

ὅταν τὰ ἴδια πάντα ἐκβάλῃ, ἐμπροσθεν αὐτῶν πορεύεται καὶ τὰ πρόβατα αὐτῷ ἀκολουθεῖ, ὅτι οἶδασιν τὴν φωνὴν αὐτοῦ. ἄλλοτρίῳ δὲ οὐ μὴ ἀκολουθήσουσιν, ἀλλὰ φεύξονται ἀπ' αὐτοῦ, ὅτι οὐκ οἶδασιν τῶν ἄλλοτρίων τὴν φωνήν. (ヨハネ伝 10,4-5)

自分のすべての羊を追い出すと、彼は彼らの真っ先に立って進むそして羊はついて行く、彼の声を知っているからである。よそ者には決してついて行かず、彼から逃げ出すだろう、よそ者の声を知らないからである。

この例では、属格が後置されている「彼の声」の「彼」は具体的に前文の羊飼いを指している。しかし属格が前置されている「よそ者の声」の「よそ者」は複数形から分かるように前文の単数の「よそ者」を具体的にさしているのではなく、

「よそ者」の抽象度の高い「他人の声」が一概念で提示されている、と説明される。

指示代名詞の位置に関しても同じことが言える。

πάντοτε δὸς ἡμῖν τὸν ἄρτον τοῦτον (ヨハネ伝 6,34)

つねに私たちにこのパンをお与え下さい

これに対してこの章の中心的テーマであるパンの比喩の話が終る次の文中の前置されている指示代名詞 *τοῦτον* とそれが修飾するパン *τὸν ἄρτον* との結びつきは固いと主張できるように思われる。

ὁ τρώγων τοῦτον τὸν ἄρτον ζήσει εἰς τὸν αἰῶνα. (ヨハネ伝 6,58)

このパンを食べる人は永遠に生きるだろう

このことは関係節とそれが修飾する名詞の間の語順関係（英文法で言うと、関係代名詞と先行詞との語順）にも当てはまる。古典ギリシャ語でも被修飾名詞は関係節の前に発話される語順が顕著である。

ὄτι ἐθεώρουν τὰ σημεῖα ἃ ἐποίησεν ἐπὶ τῶν ἀσθενούντων (ヨハネ伝 6,2)

彼が病人たちにおこなっていたしを見ていたから

あるいは次のように。

εὐθέως ἐγένετο τὸ πλοῖον ἐπὶ τῆς γῆς εἰς ἣν ὑπήγον (ヨハネ伝 6,21)

すぐに舟はかれらが行こうとしていた土地に着いていた

しかし関係代名詞節の場合でも被修飾名詞が後置される文がときおり見出される。

Οἱ οὖν ἄνθρωποι ἰδόντες ὃ ἐποίησεν σημεῖον ἔλεγον.... (ヨハネ伝 6,14)

人びとは彼がおこなったしを見て言った

τότε μὲν ἔμεινεν ἐν ᾧ ἦν τόπω δύο ἡμέρας. (ヨハネ伝 11,6)

その時は自分がいた場所に二日間いた

被修飾名詞「しるし」は「彼がおこなった」という関係節の後に位置し、被修飾名詞「場所」は「自分がいた」という関係節の後に位置している。

同じことは分詞句と被修飾名詞との語順にも言える。

έρχεται οὖν εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας λεγομένην Συχάρ (ヨハネ伝 4,5)

シュハルと呼ばれるサマリアの町に来る

ἀλλὰ ἀπήλθεν ἐκεῖθεν εἰς τὴν χώραν ἐγγὺς τῆς ἐρήμου,

εἰς Ἐφραὶμ λεγομένην πόλιν, (ヨハネ伝 11,54)

そこから砂漠の近くの地方、エフライムと呼ばれる町に立ち去った

4,5の文では分詞句は被修飾名詞 πόλιν の後に置かれ、11,54の文では被修飾名詞 πόλιν の前に置かれている。そしてこの後者の文は動詞がつねに最後に位置する日本語を母国語とするわたしたちには非常にわかりやすいのである。そしてすべて有標の語順と無標の語順という統一的原理で説明できると思われるのであるがもう少し詳細な記述が必要だと思われるので、ここでは問題を示唆するだけにとどめておこう。

10.挿分法

形容詞などが名詞を修飾する場合に、一つの動詞句の枠の外に置かれる表現方法が古典ギリシャ語では顕著に見られる。たとえば

οὐδὲ πύρη Πατρόκλου ἐκαίετο τεθνηκώτος (イーリアス第23巻192)

死んだパトロクロスを焼く火はまだ付けられていなかった。

この文の中でパトロクロスを修飾する「死んだ」という分詞は ἐκαίετο で終っている動詞句の外に置かれている。そして文末焦点の原理から「死んだ」に意味の比重が置かれている、と説明できる。

そしてこれはこの言語のどの時代の言語表現でも顕著に現れるので、これを一つの構造的要因だと把握し、「古典ギリシア語の εἶναι (be 動詞) の用法についての一考察」¹⁴⁾の中で『イーリアス』第23巻、ヘロドトス『歴史』第8巻を一つの資料体として調べ、下記の表を調査結果として得た。

	形容詞—名詞	名詞—形容詞	属格—名詞	名詞—属格
イーリアス第23巻	42	19	7	14
ヘロドトス第8巻	11	17	7	19

ヨハネ伝の分析しているこの箇所では次の表現をこの構造で捉えることがで

きる。

καὶ γὰρ ὁ πατὴρ τοιοῦτους ζητεῖ τοὺς προσκυνούντας αὐτόν 23
すなわち父はこのように礼拝者を探しているのです

これは重要な構文なのでヨハネ伝の別の箇所からの例を挙げておこう。

ἡ γὰρ σὰρξ μου ἀληθὴς ἐστίν βρώσις, καὶ τὸ αἷμα
μου ἀληθὴς ἐστίν πόσις. (ヨハネ伝 6.55)
すなわち、私の肉は真の食べ物であり、私の血は真の飲み物だからです。

11(+)mの構文、すなわち直接目的語と間接目的語をとる3項動詞でしばしばみられるこの構文は今分析しているこの個所ではたまたま見出されなかった。しかしこれも重要な構文の一つなのでヨハネ伝の別の箇所からの例を挙げておこう。

πολλὰ ἔργα καλὰ ἔδειξα ὑμῖν ἐκ τοῦ πατρὸς 10,32
父からのたくさんの美しい業をあなた方に示した

εἰδὼς ὅτι πάντα ἔδωκεν αὐτῷ ὁ πατὴρ εἰς τὰς χεῖρας 13,3
父がすべてを彼の手に与えたのを知って

Ἐντολὴν καινὴν δίδομι ὑμῖν 13,34
新しい戒律をあなた方に与える

Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν παρ' ὑμῖν μένων. 14,25
私はあなた方の間にいて、あなた方にこのようなことを述べた

Εἰρήνην ἀφίημι ὑμῖν, εἰρήνην τὴν ἐμὴν δίδομι ὑμῖν. 14,27
平安をあなた方に残しておく、私の平安をあなた方に与える

12. 古典ギリシヤ語の構文は以上観察してきたように動詞で始まる動詞句、(+)、すなわち有標の語順と動詞で終る動詞句、(-)、すなわち無標の語順を英文法の術語としての基本構文としてとらえることができる。

どの場合に有標の語順(+)となり、どの場合に無標の語順(-)となるかは一言

では言えないけれども、人称代名詞主格を動詞句の中で必ず用い、消失した時制を複合時制で表現しなければならなくなり、定動詞句がいたずらに長くなり、その語順を固定する必要が生じたゲルマン語において、ドイツ語は、主節では動詞が二番目に位置し、従属節および不定詞句においては動詞が最後に位置するという固い語順規則を獲得した。しかし、命令文、疑問文、wenn が用いられない条件文において定動詞が句頭に位置すること、あるいは人称語尾が残っているために会話では人称代名詞主格が脱落し、定動詞で発話が始まる定動詞句が時折見いだされるなど、書き言葉が早く確立したために古い段階のインド・ヨーロッパ語の構文論上の特徴をよくとどめている。こうした事柄がこの問題を考察する一つの指針となるものと思われる。

『古典ギリシア語の構造についての一考察』¹⁹⁾の中では、イソップ寓話を資料体として調査して、その冒頭部において動詞が最後に位置することが多いことを指摘し、話し手が聞き手と対峙している発話状況という観点から説明した。

Ἐν τινὶ οἰκίᾳ πολλοὶ μύες ἦσαν (13)「猫と鼠たち」

ある家にたくさんのねずみがありました

この観点からの考察も間違っていなかったと私は確信している。そして圧倒的に多くの有標の語順で記述されているヨハネの文の流れの中で、十字架にかけられたイエスの衣服の処分をする兵士たちの行動を記述した節が終る次の無標の語順の文はこのことを考慮に入れるとき、きわめて印象的である。

Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται ταῦτα ἐποίησαν. (ヨハネ伝 19,24)

兵士たちはこのようなことをしたのであった。

次の文は現代ドイツ語において従属節において定動詞が文末におかれるという固い規則へと発展するその構造的原理を推測させる。

ἔμεις νόμον ἔχομεν καὶ κατὰ τὸν νόμον ὀφείλει ἀποθανεῖν

ὅτι υἱὸν θεοῦ ἑαυτὸν ἐποίησεν. (ヨハネ伝 19,7)

われわれには法律があり、その法律によると彼は死ぬべきなのです。自分を神の子にしたのだから。

そして時制、人称、態、法概念がすべて動詞の語尾で表されている古典語を学習するさい、動詞の位置に特別な注意を払わねばならないことは当然ではなからうか。

たとえば

ὁ λαμβάνων ἂν τινα πέμψω ἐμέ λαμβάνει, ὁ δὲ ἐμέ λαμβάνων
λαμβάνει τὸν πέμψαντά με. (ヨハネ伝 13,20)

私が送ろう人を受け入れる人は私を受け入れるのであり、私を受け入れる人は私を送った人を受け入れるのである。

このような文を瞬間的に理解できるのは、

ὁ <u>λαμβάνων</u>	P
ἂν τινα <u>πέμψω</u>	F (-)
ἐμέ <u>λαμβάνει</u>	F (-)
ὁ δὲ ἐμέ <u>λαμβάνων</u>	P (-)
<u>λαμβάνει</u>	F (+)
τὸν <u>πέμψαντά με</u>	P (+)

と瞬間的に分析できるからではなからうか。

また動詞の位置の説明だけで、しかもその語順に細心の注意を払うように教えながら、現代ドイツ語の基本構文をわずか一年間の学習で習得させ、二年目からは普通の読み物を教材として使用できるようにしている「現代ドイツ語文法」の記述は非常にすぐれた記述の仕方であると言えるだろう。

13.有標の語順と無標の語順の問題は言語理論的には現代のドイツ言語理論の中で論じられることの多い動詞の結合価の理論と結びつくと思われる。すなわち「あげよう」と発話されると、一瞬聞き手は「誰に何を」を予測する。「君にあげよう」と発話されると、一瞬聞き手は「何を」を予測する。その空位となったところへ「君に立派な贈り物を」、「金の杯を」と発話されるので、きわめて明瞭かつ確実に情報が伝達される。無標の語順はその空位を使わない発話である。ここではそれを示唆するだけにとどめておこう。 <完>

1) 『言語文化研究』広島大学総合科学部紀要 V、第 11 巻 1985, pp.82 -101

2) どの言語でもテーマ Theme は発話の最初に位置することが多いが、この言語ではそれは義務規則ではなく、定動詞で発話を開始することが基本構文であることを、ヨハネ伝 18 章の次の文はよく示している。

Βούλεσθε οὖν ἀπολύσω ὑμῖν τὸν βασιλεῖα τῶν Ἰουδαίων;
40 ἐκρύγασαν οὖν πάλιν λέγοντες, μὴ τοῦτον ἀλλὰ
τὸν Βαραββᾶν. ἦν δὲ ὁ Βαραββᾶς Ληστής.
もし望むなら、おまえたちにユダヤ人の王を釈放してやろうか?
かれらはふたたび叫んで言った。この男ではなく、バラバスを。

バラバスは盗賊だった。

- 3) 『言語学論叢一関本 至先生古稀記念論文集一』1983 pp.232—286
- 4) 同上 p. 242
- 5) 『言語文化研究』広島大学総合科学部紀要V第14巻, pp.290—306
- 6) 『広島ドイツ文学』(広島独文学会) Vol.6, 1990, pp.17—32
- 7) 『言語文化研究』広島大学総合科学部紀要V、第13巻1987, pp.324—349.
- 8) 『吉川 守先生御退官記念 言語学論文集』1995, pp.179—193.
- 9) 『プロピレア』第8号, 1996, pp.1—14,
- 10) 『言語文化研究』広島大学総合科学部紀要V第10巻、1984, pp.212—232.
- 11) 同上 p.213
- 12) 同上 p.224
- 13) 『プロピレア』第2号, 1990, pp.12—27.
- 14) 『言語文化研究』広島大学総合科学部紀要V第12巻1986, pp.227
- 15) 『言語学論叢一関本 至先生古稀記念論文集一』1983, pp.244

Zum Problem des Satzbaus im Altgriechischen (2)

Toshiyuki TAKESHIMA

Am Anfang habe ich die Sätze in den Versen 1 — 30 des vierten Kapitels des Evangeliums nach Johannes meiner analytischen Methode nach analysiert, die darin besteht, dass man die Sätze nach der Stellung des Verbs analysiert. D.h. wenn das Verb am Anfang ausgesprochen wird, stellt man dies mit einem (+) dar, wenn das Verb am Ende ausgesprochen wird, stellt man mit einem (-) dar und wenn das Verb an der Mittelstellung ausgesprochen wird, stellt man dies mit einem (+)m dar. Dann habe ich die analysierten Sätze den folgenden Problemsetzungen nach eingeteilt und klassifiziert. Das sind „3. Daseinssatz“, „4. V+O+S Satzbau“, „5. V+S Satzbau“, „6. der Nominativ des Personenpronemens“, „7. Kettenverb“, „8. Futur“, „9. die Verhältnisse zwischen Bestimmungswörtern, Adjektiven, Genitivform des Hauptworts und bestimmtem Hauptwort“, „10. das Hyperbaton“, „11. Verb in der Mittelstellung“

Am Schluß habe ich folgendes behauptet. Den Satzbau im Altgriechischen betreffend kann man einen Satz, in dem das Verb an der Anfangsstelle steht und auch einen Satz, in dem das Verb in der Endstellung steht, als einen grundsätzlichen Satzbau auffassen. Und man bezeichnet jenen als eine markierte Wortstellung (+), diesen als eine unmarkierte Wortstellung (-).

Man kann die markierte Wortstellung und die unmarkierte Wortstellung nicht eindeutig definieren. In diesem Fall kann man die deutsche Sprachgeschichte in Betracht ziehen. In den germanischen Sprachen hatten alle Wörter den Wortakzent in der Anfangsstellung. Infolgedessen wurde die Aussprache der Endstellung der Wörter schwach und unklar. Damit hatten die Wörter die wichtigen Funktionen verloren, die in der Wortendung bezeichnet worden waren. Das Verb hatte die Funktionen der Bezeichnung der Tempora und der persönlichen Verhältnisse verloren. Diese Funktionen wurden durch das

zusammengestzte Tempus und das Personalpronomen dargestellt. Infolgedessen wurden die Sätze länger und man mußte unbedingt die Wortstellung festsetzen. Im Deutschen gilt als festgesetzte Regel der Wortstellung, daß im Hauptsatz das Verb an der zweite Stelle steht, im Nebensatz das Verb am Ende und im Infinitiv das Verb ebenfalls am Ende steht. Ferner steht das Verb im Frage- und Konditionalsatz am Anfang. Man kann behaupten, daß die Anfangsstellung und die Endstellung der markierten Stellung und der unmarkierten Stellung im Altgriechischen entsprechen. Deshalb kann man sich Beschreibungsweise der deutschen Grammatik zum Vorbild nehmen, in der man nur nach der Stellung des Verbs den Satzbau erklärt und lehrt, um den Satzbau des Altgriechischen zu erklären.